33	p.1	当時、これを書籍化したいと考えていた古屋さんは、出版社を回って企画を持ち込んだのですが、どこにも取り合ってもらえずにいました。	알려주고,알려주는.이분[古屋さんのことを指さして]은……	教えて、教えるの方[古屋さんのことを指さして]は。		
34						教えるというのは？誰が誰に教えるということでしょうか。
35			이거[「考」を指さして].おしえ 아닌가요?	これ[「考」を指さして].「おしえ」じゃないですか。		
36						あ、この部分ですね。
37			아닌가요? 오시えた 해서,알려주는 거라고 생각했어요.	違いますかね。「おしえた」と書いてあるので、教えてあげる何かだと思いました。		
38						あ、作家が？
39			네 이걸 만들어서 홈페이지에서 알려주는 거 같아요.	はい、これを作って、ホームページを通して教えてくれるという意味だと思います。		
40						これというのは？
41			아까 캐릭터를 가지고 만든 100개의 이야기요. 그리고,출판사 라는 한자언어 같아요. 판자는 잘 모르겠지만,이거 돌아가서,이거 돌아가서(?)[「回」を指さして] 돌아갈 회자언어같은데,중국어 이걸[「圖」を指さして] 영화 글자 같은데,어쨌든,그 출판사에 들어가서 이거 무엇인지 모르겠지만,이 한자를 가지고 어디서든 볼수있게 했다.	さっき言ってた、そのキャラクターで作った100個の話のことです。そして、出版社という意味の漢字かと思えます。ばん[「版」の韓国式音読み]はよくわかりませんが、ここを回って、回って？[「回」を指さして]は帰る、戻るという意味だと思いますが、中国語で、これ[「圖」を指さして]は映画という意味だと思いますが、とにかく、その出版社に戻って、これがなんなのかわからなかったけど、この漢字[「金圖」を指さして]を持って、どこでも見られるようにしたにしました。		
42						韓国語で戻る、帰るという意味は、この作家が元々出版社で働いている社員だけど、しばらく出張か何かで席を外してただけ、会社へ戻るという意味と退職したけど復帰するという意味がありますよね。
43			출판사에서 나왔다가 다시 돌아간다는 의미.	あ、ここでは、出版社を一回出て復帰するという意味。		
44						うーむ、なるほどね。
45			아,잘 모르겠어요. 출판사 일을 하던 사람이 아닌데, 출판사로 가서 이 일을 지속해서 어디서든 볼 수 있게 만들었다 라는 뜻인가(?)	あ、よくわかりません。本当は出版社の仕事をする人ではないけど、出版社に行って、このプロジェクトを持続させて、どこにいても見られるようにしたという意味かな。		
46						あ、元々は一人で進めていた事業だけど、出版社の力を借りてその事業をもっと拡大したという意味ですか。
47			네,どこにも 라고 했으니까, 어디서든 볼 수 있게 만들었다.	はい、「どこにも」と書いてあるので、どこでも人たちが見られるように作った。		
48	p.1	私は、2010年に出版社を設立しました。	그 다음에 나는 2010년에 출판사에 신입으로 들어갔다.뭔가 들어간다는 거 같아요. 입자가 있으니까.	それから、私は、2010年に出版社に新人として入った。何か入ったという意味だと思います。입[「立」の韓国式音読み]と書いてあるので。		
49						ん、ん、じゃあ、さっき言ってたみたいに、会社に新たに入社したという意味なんですね。
50	p.1	2年前、新たな本の企画を練っていた時に古屋さんの「うんこ川柳」を思い出し、私のほうから書籍化を持ちかけました。	네,그러면 같아요. 회사에 들어가서 계속했다. 일단 끝까지 읽고서 다시 생각해볼게요. 2년전에 새로운 본…… 아까 나왔던 이[「圖」を指さして] 한자, 들어가서 뭔가 했다는 거 같은데,본격적으로 이 작업을 했다는 거 같아요.	はい、多分そうだと思います。会社に入ってから継続した。一応記事の最後まで読んでから考え直してみますね。2年前、新しいほん[「本」の韓国式音読み。]……[「……」の部分は発話せず]。さっき出てきたこの[「圖」を指さして]漢字、入って何かをしたという意味だと思います。本格的にこの作業を進めていったということだと思います。		
51						本格的に？
52			이게 본자니까, 본격적으로, 본사? 이런느낌인가? 저 한자 모르는 거 한번 찾아볼게요.[携帯のオンライン辞書を使って「圖」と入力する。]	これ[「本」を指さす]がありますから、本格的に、こんな感じかな。私がかからず漢字ちょっと検索してみますね。[携帯のオンライン辞書を使って「圖」と入力する。]		
53						はい、はい。
54			회면 그림 저 한자는……[携帯のオンライン辞書を使って「企」と入力する。]기업회면(?)에는 기업회면 이라고 한자를 치니까 나왔구요.	画面、じゃあ、この漢字は……。[携帯のオンライン辞書を使って「企」と入力する。]企業画面？これは企業画面と出てきました。		
55						あ、前の漢字は企業で、後の漢字は画面と出ましたか。
56			네,기업회면이라고 나왔어요.	はい、企業画面と出ました。		
57						うーむ、なるほどね。
58			그러면 거기[会社のこと]에 들어가서 기업적인 방향에서 모두가 볼 수 있게 만들었다 이렇게 해석할 수 있을 거 같고2년전에 새로운 기업적인 시선에서(이) 사람을 만났다는 건가?	じゃあ、そこ[会社のこと]に入って、企業的な方向で進めて、一般の人々みんなが見られるようにしたという風に解釈できる気がします。2年前新しい企業的な視線から？この人に会ったということなのかな？		
59						企業的な視線というのはどういう意味ですか。
60			기업적인 화면이니까 기업적인 시선? 하하.	企業の画面ですから、少し意識して、視線？ハハ。[笑う。]		
61						ハハハハハ。[笑う。]じゃあ、これはどうですか。
62			이 한자는 만나와서 다시 일반 사전에서 찾아볼게요.[携帯のオンライン辞書を使って「練」と入力する。]실이라고 나오는데 뜻은 잘 모르겠어요. 잘못 쓴 거 같기도 하고……. 아, 한자를 잘못 썼어요. 네?	この漢字は出てこないんで、もう一度一般の辞書から探してみますね。[携帯のオンライン辞書を使って「練」と入力する。]糸とですが、意味がよくわかりません。入力が間違ったかな。あ、入力ミスでした。「ねり」?		
63						今この辞書の設定(一般の辞書ではなく、韓国語の結果が先にでること)は、B[協力者の姓]さんが自分で入力したものでですか。
64			아니요. 이거 그냥 네이버 번역기예요.	いいえ、これ、辞書ではなく、翻訳ツールから検索しているんですよ。		
65						あー。
66			연습하다? 그러면 회사 방식으로 연습해서,이 연습하는 시간동안 うんこ천 이야기를 생각해냈고, 왜냐하면,여기 思いが 나왔다고 해서 생각해냈다 라고 생각했어요.	練習する。じゃあ、会社の方針に従って、練習して、練習する時間の中うんこちゃん[「川」の韓国式音読み]の話の思い出して、「思い出した」と解釈したのは、ここに「思い」と「出た」がありますから、思い出した。		
67						うん、うん。
68			私の方から送荷を持ちかけました。 그래서 나같은 경우에는 서,글문화(?)어닌데 어떤 글에 관련된 화를 가지게 되었다고 얘기하는 거 같아요.	私の方から[「書」の韓国式音読み]なんちゃらふぁ[「化」の韓国式音読み]を持ちかけました。それで、私の場合は、そ、書く文化？ちがうわ、ある文章に関連する何かを持つようになったという意味だと思います。		

69					あ、悪いけど、もう一度説明してくれますか。	
70			음. 한번 찾아볼게요.	うーむ. ちょっと探してみます。		
71					今韓国の国語辞典から漢字を検索しているんですか。	
72			아니요. 일본어 번역기 한자가 잘 안 나오는데. [携帯のオンライン辞書を使って「籍」と入力する。] 국적 서국화(무슨 뜻이지?) 서지가 아닌 가(의), 서적화, 서적화를 가지게 되었습니다.	いいえ. 翻訳機です. 漢字が出ないです. [携帯のオンライン辞書を使って「籍」と入力する。] 国籍, ソクカ[書国化]の韓国式音読みで. どういう意味なんだろう. その「書」の韓国式音読みじゃないのかな. あ. 書籍化. 書籍化を持つようになりました.		
73					書籍化とは?	
74			서적화 라는 말은 없는 거 같은데. 어, 그 서적의 종류에 대해서 분류할 때 쓰이는 말이 아닐까 하고 생각해요.	書籍化ということばは聞いたことがありません. あ. その書籍の種類について分類する時に使うことばじゃないですかね.		
75					前の文とはどのような関係がありますか。	
76			아, 2년전에 이 사람이 회사에서 연습해서 이걸 생각해 내었고. 아 출판하게 되었다는 거 같아요. 서적화했다고. 출판하게 되었습니다.	あ. だから. 2年前この人が会社で何かを練習する間. これを思い出して. あ. つまり出版するようになったという意味です. 書籍化した. 出版するようになったという意味です.		
77					あーわかりました. そのつぎは?	
78	p.1	「やっぱり分かってくれたか」	やっぱりわかってくれたか. 많이 알았다(의)	やっぱりわかってくれたか. いっぱいわかった?		
79					やっぱり?	
80			네.やっぱり 들어보기는 많이 들어봤는데.やっぱり 뜻을 모르는데. [携帯のオンライン辞書を使って「やっぱり」と入力する。] 역시나. 역시나. 알아버렸다.	はい. やっぱりってたくさん聞いたことがあります. でも. 意味はわかりません. [携帯のオンライン辞書を使って「やっぱり」と入力する。] あー. やっぱりやっぱりわかってしまった.		
81					ん. 誰がわかったということですか。	
82			어, 모르겠어요.	うーむ. わかりません.		
83	p.1	「さすが山本だよ」	さすが 출판だよ(의) 그 회사에서 이 사람이 알았다. 는 걸 역시나. 알아버렸다. 역시 출판하는 곳입니다?	さすがチュルボン[「山本」の韓国式音読み. 正しい音読みは「サンボン」]だよ. その会社が. この人の出来が良いというのをやっぱりわかってしまった. やっぱり出版するところですよ.		
84					「チュルボン」って.	
85			어, 아니네? 산본이네? 산본이 뭐지? 산, 잘 모르겠어요.	あ. 違う. サンボン[「山本」の韓国式音読み. サンボンってなんだろう. さん. よくわかりません.		
86					今. この部分って誰の発言だと思いますか。	
87			文章を書いた人.	文章を書いた人.		
88					あ. キャラクターを作った人?	
89			이이이. この記事を書いた人.	이이이. この記事を書いた人.		
90					あ. このニュースを書いた人ね.	
91			이 뉴스 쓴 사람이 뭔가 키워드로 [「」を指さして] 넣으려고 쓴 거 아닐까요.	このニュースを書いた人が. 何かキーワードとして書くために. これ[「」を指さす]を入れたんじゃないですかね.		
92					あ. いまここは対話ではなくて. キーワード?	
93			대화, 대화인가요? 한국에서는 다음표를 쓰니까 대화일 거 리고는 생각을 못했어요.	対話. 対話ですか. 韓国ではダブルクォーテーションを使うので. 対話とはいっさい考えたことありません.		
94					まー. キーワードの可能性もありますね.	
95	p.1	念願だった書籍化を実現をできると思った古屋さんは. すっかり満足そうでした.	그리고. 예 [「念願」を指さして] 는 기억 아니면 기 넘인 거 같아요. 서적화를できるとおも셨다. [「小声でつぶやく」] 서적화가 될 수 있을 거라 생각했던 이 작가분은 すっかり…… [「……」]의 부분은 発言せず] でした. すっかり 라는 말은 처음 들어봤어요. [携帯のオンライン辞書を使って「すっかり」と入力する。] 완전히(완전히) 며. 이견 즉 자인거 같은데. 발. 완전히 무슨 즉. 무슨 즉이지. 아. 완전히 만족했다.	それから. これ[「念願」を指さして]は記憶あるいは記念だと思います. 書籍化をできるとおもった. [「小声でつぶやく」]書籍化ができると思っていたこの作家さんはすっかり…… [「……」]の部分は発言せず] でした. 「すっかり」ということは初めて聞きます. [携帯のオンライン辞書を使って「すっかり」と入力する。] 完全に. 完全に. 何か. これはぞく [「足」を指さして. 「足」の韓国式音読み]だと思います. 足. 完全に. 何か. ぞく. 何のぞくなんだろう. あー. 完全に満足した.		
96					はい. はい.	
97	p.1	2人で盛り上がったのをよく覚えています。	ふたりでもりあがったのをよく覚えて 있습니다 [「もりあがった」のこと]. 두명에서. 아. 이글자 하는데. 「盛」と入力. さかり(의)	ふたりでもりあがったの [「もりあがった」のこと] をよく覚えています. 二人で. あ. これわかる気がするんですが. [携帯のオンライン辞書を使って「盛」と入力する。] さかり?		
98					いつも辞書ではなくて翻訳機をよく使いますか。	
99			네. 번역기가 평소에도 많이 쓰는 거 같아요.	はい. 翻訳機をもっと頻繁に使います.		
100					ことばではなくて. 一文字を探す時?	
101			네. 이게 더 빨리 나오고. 평소엔 일본어가 잘 안 되니까 대중 눈치로 알아듣고 모르겠으면 번역기 결과를 친구한테 그냥 보여줘요. 그리고 번역기에서 안 나오면 그냥 통째로 사서 검색해 가지고 한자든 일본어사전이든 뜻이 비슷하니까 그거만 보고 대충 알아듣는 편이에요. 근데. 사카리는 무슨 뜻인지 모르겠어요. 아. 완성하다는 뜻이니까. 그리고 이게 [「上」]을指사해서] 울리간다는 뜻이니까. 두명에서 점점 더 변장한다 이런 뜻인가 같아요.	はい. 翻訳機の方がもっと速いですし. 日本語があまり上手じゃありませんから. 音段は感覚でなんとなく理解しようとしています. わからなかった場合. 翻訳機の結果を友達に見せます. それから. 翻訳ツールを使っても検索結果が出ない場合は. 統合辞書から検索して. 韓国の漢字字書でも. 日本語の辞書でも. 意味は大体似ていますから. それらを見て大体の意味を把握する感じです. でも. さっさのさかりは本当にどういう意味か全くわかりません. あ. 完成するという意味ですから. それから. これ[「上」]を指さして]はあがるという意味ですから. 二人の事業がもっと盛んで行くという意味だと思います.		
102					ここで二人というのは?	
103			그 캐릭터 작가하고 회사측에 있던 사람 아닐까요.	そのキャラクターの作家と会社側の人ですかね.		
104					あ. オッケー. では. 続けてお願いします。	
105	p.1	ところが. 自宅に帰り. 1人になって冷静に考えてみたくです.	ところが. じ. 一人になって. 냉정하게 생각해 봤는데. 서. 여기 [「考えてみたくです」]을指사해서] 는 가르치는 걸로 보입니다. 여기는 혼자서 냉? 냉자 인거 같은데. 혼자서 무언가를 가르치고 있다는 말인가. 잘 모르겠어요. 스스로.	ところが. じ. 一人になって. ねん [「冷」の韓国式音読み] なんちゃらを教えてください. ここ [「考えてみたくです」]を指さして]は. 教えているようにみえます. 一人で. ねん. [「冷」の韓国式音読み。] ねん [「冷」の韓国式音読み] だと思いますが. 一人で何かを教えているという意味だと思います. 自ら.		

135		ことばいったん、んや? 아닌데.머머のことはいったんいったんい 무슨 뜻이지. [携帯のオンライン辞書を使っていったん]と入力する。]머머란 것은 일단. 아. 일단이구나. 심전에 대한 것은 일단.	ことばいったん、ことばのことです。いや、なにににのことはいったん。「いったん」ってどういう意味なんだろう。[携帯のオンライン辞書を使って「いったん」を入力した後、「こと」を入力する。]なにににすることばいったん。あ、いったん、サムチョン [「川柳」の韓国式音読みのこと。正しい音読みはチョンユ]についてはいったん。		
136				さむちょん?	
137		아.아까 그 전어쨌고.자꾸 삼이라고 읽어.	あ、さきほどのあのチョン [「川」の韓国式音読み] なんちゃらのことです。読み間違えました。		
138				あ、ハハ。[笑う。]	
139		전머머에 대한것은 일단 잊어버려주세요. 아.그럼 사과했다는 거 같어요.	あのちょん [「川」の韓国式音読み] なんちゃらのことについてはいったん忘れてください。あ、謝罪をしたという意味です。		
140				さきほどは「ベストセラーになれないとは思ったことがない」と解釈していましたよね。かなり順調なイメージですが、謝罪をした理由は?	
141		고개를 숙였다고 했으니까.머기서 뭔가 잘 못 이해한 거 같은데…….	頭を下げたといっただけで、なんかここで間違えて理解した気がするんですが……。 [「……」の部分は発話せず。]		
142				本当にごめんね。この上の部分、もう一度説明してもらってもいいですか。	
143		음.독자한테 불쾌한 내용이 들어있었던 거 같아요. 이유는, 아까 여기 독자가 나와있었고. 여기에서 이 사람이 사과하기 전 상황을 설명하는 문장 같은데. 여기서 독자라고 나와있는게 이유면 거 같고.그러니까 독자한테 사과했다고 생각해요.	うーむ。読者にとって不快な内容が入っていた気がします。読者について言及がありましたから、これは謝罪をする前の状況を説明する文章だと思っています。つまり、読者に謝罪をしたということだと思います。		
144				読者に謝罪したのは誰ですか。	
145		이 캐릭터를 만든 작가가요.	このキャラクターを作った作家です。		
146				もう一度今までの内容をまとめると?	
147		이 감독이.아작기가 회사에 있어서.아까 감독이라고 해석했는데. 감독이 그 영화내용을 서적화 했는데. 서적화를 해서 좀 잘 안되서 사과하는 내용이 아닐까요. 베스트셀러가 되지 않아서 미안하다고 사과를 했던거. 아니면 시작전에 거만하게 베스트 셀러가 될 거 라고 했던게 미안해서 사과를 했다.	この監督が、あ、作家が会社にいたので、さきほどは監督だと解釈しました。監督がその映画の内容を書籍化しましたが、あまり上手くいかなかったので、謝罪をしたという内容だと思います。ベストセラーになるように作れなくて申し訳ないと思って謝罪をした。あるいは、書籍化する前にベストセラーになれると偉そうに言っていたことに対して謝罪をしたという内容です。		
148				ん、ん。	
149		아 그래서 아까 혼자 냉철하게 생각하는 것으로 보인다 라는 내용이 있었던 거 같아요. 이 사람이 잘못을 해서 반성한다는 것을 이 알의 스텐스에서 나타내려고 했던 거 같아요.	あ、だからさきほど「一人になって冷静に考えてみた」という内容があったと思います。この人が自身の誤りに対して反省をしたというのを、この前の文は表そうとしたんだと思います。		
150				なるほどね。韓国で評判が良い映画が本として出版されたけど、大衆の期待を裏切ったりする場合もありますよね。あんな感じかな。	
151		네.하하.아니면 책이었다가 영화로 만들었는데 재미가 없어서 사과를 하는거?(출처100퍼센트 이해는 잘 안가요.	はい、ハハ。[笑う。]それかもともと本だったのを映画化したけど、出来上がりがあまりよくなくて謝罪をしたということなのかな。正直100パーセントは理解できませんでした。		
152		그런데.뭔가 영화를 서적화하려고 했다는 거 자체가. 서적화라는 말이 책으로 만들려고 했다는 말인 거 같고. 출판사에서 회사에서 만들려고 했다는 거. 어디서든 볼 수 있게. 그러니까 손으로 들고다니면서 어디서든 볼수 있게 했다는 말이니까 제가 해석한게 맞을 거 같아요. 근데 사과를 한다는 내용에 대해서는 자신이 없어요.이 사진 [記事に載せられている人の笑顔の写真のこと] 이 너무 밝아보여요. 그럼, 머리를 숙였다는게 사과를 했다는 건 아니고, 책 머릿말에 무언가를 썼다 이런거 같기도 해요.	でも、何か映画を書籍化したということば自分が、本を作ろうとしたという意味で、出版社で、会社で作ろうとしたということ、どこでも見れるように、つまり、手に持ち歩きながらどこにでも見れるようにしたということだから、私がさきほど言った解釈で合っているとと思います。		
153			でも、謝罪をしたという内容については自信がありません。この写真 [記事に載せられている人の笑顔の写真のこと] が明るすぎます。じゃあ、頭を下げたというのが謝罪をしたというのじゃなくて、本の前書きに何かを書いたということかもしれません。		
154				ん、ん。わかりました。じゃあ、次のページ。少し休みますか。	
155	p.2	日本一楽しいドリルをつくる	아니오.괜찮아요.일본.이게 [「一」을指해서] 일자인지 그냥 책대기인지 잘 모르겠어요. 일본.楽しいドリルをつくる.재밌는 드릴을 만든다.드릴(의) 영화가 아니라 왜 드릴이지?	いいえ、大丈夫です。日本、これ [「一」を指して] が一を意味するものなのかただの棒なのかよくわかりません。日本.楽しいドリルをつくる。楽しいドリルをつくる。ドリル?映画ではなくて、なんでドリルなんだろう。	
156	p.2	出版社を設立してから、私は自己開発などの分野に取り組んできました。	출판사에 임. 출판사에.저게 무슨 글자인지 잘 모르겠지만. 입이나 출판사의 입장(?)저는 저의음. [10秒無言]. [無言のあと小声でつぶやぐが聞き取り不能].	出版社に、りぶ [「立」の韓国式音読み]。出版社に、あれが何の意味なのかはわかりませんが、りぶ [「立」の韓国式音読み] ですから出版社の立場。私は私の、うーむ。 [10秒無言。] [無言のあと小声でつぶやぐが聞き取り不能。]	
157	p.2	自らを成長させるという意味で、教育分野にも関心があり、教科書や参考書も買い集めて研究していました。	교육ぶん(의)교과서. 교과서라는 말이 계속 나오는 거 보니까 이 사람이 교과서람 가르치는 서적(의)아니.생각하는 서적(?)	きょういくぶん。教科書。教科書ということばが相次いで出てきていますので、この人が教科書と教える書籍、いや、考える書籍。	
158				はい、はい。	
159		이게 [参考書の「考」を指して] かんがえ니왔을 때의かん자인데.예 [「書」를指して] 는 책이고.예 [「參」를指して] 는 본 적은 있어요.表參道있는 한자 같긴한데……. [「……」의 부분은發話せず.]	これ [「考」を指して]。「かんがえ」が出てきた時の「かん」です。これ [「書」を指して] は本です。これ [「參」を指して] は見たことあります。「F地名」にある漢字だと思いますが……。 [「……」の部分は発話せず。]		
160				あー。なるほどね。	
161		근데.뜻은 잘 모르겠어요.	でも、意味はわかりません。		
162	p.2	ただ、教育関係の本はどれを見て、真面目で無難な内容のものばかりでした。	이런 책을 만들려고 했고.본적도 있다는 거 같아요. 그래서……. [「……」의 부분은發話せず.]패스하고 밑에 먼저 봐도 되요?	このような本を作ろうとしたことも、また、見たこともあるという意味だと思います。それで……。 [「……」の部分は発話せず。]「ちょっと飛ばして下の方から見てもいいですか。	
163				もちろん。	
164	p.2	「勉強って、もっと、おもしろくないのかな」	おもしろくない(의)재미있지 않으면 안되다고 얘기하는 거 같아요.	おもしろくない?面白くないといけないという意味です。	

191			프로젝트.아 프로젝트.아 프로젝트를 해야한다고 이 사람은 생각하는 거 같구요.	プロジェクト.あ、プロジェクト.あ、プロジェクトを組まなければならないとこの人は考えているみたいです。		
192	p.2	自分が子どもだったころを思い出しても、小学生男子にとっては間違いない「ウケる」という自信がありました。	自分がこ、こどもだったころをおもっても「思い出しても」のこと。제가 어렸을 때를 생각해 내면, 소학생 남자는としては 굉장히 우케는 아까 재밌는 거였으니까, 소학생 남자애들은 재밌는 거에 관심이 있다.이건 건지인데(?)이라는 자 신がありました. 아, 그래서 자신이 있었네요.	自分がこ、こどもだったころをおもっても「思い出しても」のこと。私が子どもだった頃を思い出すと、小学生の男子生徒としては、なにが面白いかわかる。「ウケる」はさきほど面白いことという意味だったので、小学生の男子生徒は面白いことに興味がある。これはかん「間」を指さしてという字です。という自信がありました。あ、だから自信があった。		
193					どういう自信?	
194			초등학교 남자애들 사이에서 인기 가 있을 거라는 자신요.	小学校の男子生徒の間で人気になることに自信があるということです。		
195	p.2	ただ、親や女の子たちの反応は気になりました。	ただ, izzan 어, 일본에서도 짜잔을 「ただん[日本語の発音で]」이라고 쓰나, 신, 여자아이들에게도... 이란자 몰라서 찾아볼게요.	ただ, ジャージャーン. あれ、日本でもジャージャーンを「ただん[英語のT+dsのこと]」と書くんだ。しん「親」の韓国式音読み。女の子たちにも「……」の部分は発話せず。この漢字わからないので、ちょっと調べます。[携帯のオンライン辞書を使って「反応」と入力する。]		
196					ん。	
197			아 반응, 반응을 기대하게 되었습시다.	あ、反応、反応を期待することになりました。		
198					女の子たちの反応のことですか。	
199			네, 남자아이들의 반응은 자신이 있었으니까.	はい、男の子からの反応には自信があったから。		
200	p.2	だから、ターゲットとなる小学生はもちろん、保護者、教育関係者、書店などの意見を聞いて回りました。	だから, 그래서, 타겟트[「ターゲット」のこと] 타겟이 되는. 타겟이 초등학교생이 된 것은 당연. 머머지, 교육머머지, 교육중사지(?) 서점 등의 의견을 물어, 아, 그래서, 무순지, 담당이거나 관련된 사람 같아요. 그다음에 예는 교육관련된 사람 이람 서점에서 의견을 들어봤네요.	だから、それで、ターゲット、[「ターゲット」のこと。] ターゲットになる。ターゲットが小学生になるのは当然、何々者、教育何々者、教育従事者。書店などの意見を聞いて、あ、だから、何々者、これ[「教育関係者」のこと]は担当あるいは何か関連がある人という意味だと思います。それから、教育に関係のある人と書店の意見を聞いてみたということだと思います。		
201	p.2	「売れなかったら、すぐ返品だからね」	머머나かった라, すぐだから네, 저 한자[「売」のこと] 한번 찾아볼게요.[携帯のオンライン辞書を使って「売」と入力する.]말(何)	何々なかつたら、すぐ、だからね。あの漢字「売」のこと探してみます。[携帯のオンライン辞書を使って「売」と入力する。]うり。		
202					うん、うん。「うる」という意味のうりね。	
203			네, 말린다. 팔리지 않으면 すぐ 売었다(?) 이삼한데, 품까지 써볼게요.	はい、売れる。売れなかつたらすぐ、さす「刺す」の意味。おかしいな。Pum[「品」の韓国式音読み]まで書いてみます。		
204					「品」の前の漢字の意味が「刺す」だと出ましたか。	
205			아, 반품, 팔리지 않으면 반품하게 될 거 같다고.	あ、返品、売れなかつたら返品するという。		
206					あー、オッケー、オッケー。	
207	p.2	「こんなのつくって大丈夫なの?」	こんなのつくって, 저건, 대장부인가(?) 대장부면, 아, 괜찮아, 대이요부, 아, 이게 만들어도 괜찮나 그, 아, 안팔리면 반품해야 되는데요, 만들어도 괜찮나요? 라는 반응을 들었던 거 같아요.	こんなのつくって、あれは、丈夫な人。「大何ちゃらぶ」だから。あー、大丈夫、大丈夫、あ、これ作ってもいいかなという。あ、売れなかつたら返品することになるので、作っても大丈夫ですかという反応をもらったという意味です。		
208	p.2	中には、こうした否定的な意見もありました。	なかには(?) 중, 그중에, こうした 부정적인 의견도 있었습니다. 며, 좋은 의견도 있었습시다.	中には、ジュン[「中」の韓国式音読み]、その中に、こうした何ちゃらな意見もありました。何かいい意見もありました。		
209	p.2	しかし、「これ、おもしろいね」「新しくいいよ」といった前向きな受け止め方が圧倒的に多かったのです。	しかし, 아, 나쁜 의견도 있었습시다. 이게 재미내세웁네요. 이렇게 말한 좋은 의견도 많았습시다.	しかし、あ、悪い意見もありました。これ面白いですね、新鮮ですね。このようないい意見もたくさんありました。		
210					ここ「前向きな」のことはどう意味だと思えますか。	
211			반대되는? 似乎也 있고 반대되는게 많았다고 했으니까 그냥 좋은 의견이라고 했어요.	反対の方向だという意味。「しかし」もありますし、反対の意見も多かったと言っていたので、いい意見のことを意味するんじゃないかと思いました。		
212	p.2	そして、古屋さんと小学1年生から6年生までの全3018の例文をつくる作業が本格的に始まりました。	そして, 이 고머, 아저씨거 소학교 1학년에서 6학년까지 전체 3018. 아가 이거 찾았는데. 아, 예문, 18명, 예문.	そして、このこ[「古」の韓国式音読み]なんちゃらのおじさんが小学校1年生から6年生まで全体3018、さきほどこれ探してたけど、あ、例文、18名、例文。		
213					はい。	
214			18개의 예문을 만들어서 작업, 본, 본격 작업을 본격히 시작했습니다.	18個[「3018」の言い間違い]の例文を作って、作業、本、本格、作業を本格的に始まりました。		
215					ん、ん。ここまでどういう話でしたか。簡単に説明してもらってもいいですか。	
216			재밌는 캐릭터를 응용해서 초등학생대상인 한자 책을 만들게 되었다는 내용인 거 같아요. 이 책을 만들게 되기 전 까지의 스토리(연거) 같아요. 근데, 아직까지도 드릴이 원지는 모르겠어요.	面白いキャラクターを使って小学生対象の漢字テキストを作るようになったという話です。この本を作るようになるまでのストーリーです。でも、いまだにドリルが向かいはわかりません。		